叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 糖与香料：滑稽故事，(sugar And Spice Comical Tales Comically) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

糖与香料：滑稽故事，(Sugar and Spice Comical Tales Comically)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,
E - **text** **prepared** **by** **Internet** **Archive** **,** **University** **of** **Florida** **,**
E - 文本 准备 经过 互联网 档案 , 大学 的 佛罗里达 ,

电子文本由佛罗里达大学互联网档案馆制作。

[ændɪ] ['dʒuːɪl] , ['deɪvɪd] ['^ɑːʃjə] ,
Andy **Jewell** **,** **David** **Garcia** **,**
安迪 朱厄尔 , 大卫 加西亚 ,

安迪·朱厄尔，大卫·加西亚

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and **the** **Project** **Gutenberg** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team**
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

['ʃʊgər] [ænd; ənd] [spaɪs] .
SUGAR **AND** **SPICE** **.**
糖 和 香料 .

糖和香料。

['kɑːmɪk(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] ['kɑːmɪkli] [drest] .
Comical **Tales** **Comically** **Dressed** **.**
滑稽 故事 滑稽地 穿着 .

滑稽的故事，滑稽的装扮。

[baɪ][dʒeɪmz] ['dʒɑːnsən]
BY **JAMES** **JOHNSON**
经过 詹姆斯 约翰逊

作者：詹姆斯·约翰逊

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

[diːn] & [sʌn] , 160A , [fliːt] [striːt] , [iː] . [siː] .
DEAN **&** **SON** **,** **160A** **,** **FLEET** **STREET** **,** **E** **.** **C** **.**
院长 & 儿子 , 160A , 舰队 街道 , E . C .

迪恩父子公司，舰队街160A号，东海岸

['fæktərz] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [kɑːrd] [ˌmænju'fæktʃərəz] .
FACTORS **AND** **CHRISTMAS** **CARD** **MANUFACTURERS** **.**
因素 和 圣诞节 卡片 制造商 .

代理商和圣诞贺卡制造商。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['ʃʊgər] [ænd; ənd] [spaɪs] .
Sugar **and** **Spice** **.**
糖 和 香料 .

糖和香料。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʊtˌmekər] .

The	Little	Bootmaker	.
这	小的	制靴匠	.

小鞋匠。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdnər] .

The	Little	Gardener	.
这	小的	园丁	.

小园丁。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kʊks] .

The	Little	Cooks	.
这	小的	厨师	.

小厨师们。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['spɔːrtsmən] .

The	Young	Sportsman	.
这	年轻的	运动员	.

年轻的运动员。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɔːbər] .

The	Little	Dauber	.
这	小的	涂蜂	.

小蜜蜂。

[ðə; ði] ['bɪzi] [biːz] .

The	Busy	Bees	.
这	忙碌的	蜜蜂	.

忙碌的小蜜蜂。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['soʊldʒərz] .

The	Little	Soldiers	.
这	小的	士兵	.

小士兵们。

[ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] !

A	knock	at	the	door	!
一个	敲	在	这	门	!

有人敲门!

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [mɔːr] .

A	visitor	more	.
一个	游客	更多的	.

更多访客。

['ʃʊgər] [ænd; ənd] [spaɪs] .

SUGAR	AND	SPICE	.
糖	和	香料	.

糖和香料。

['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['tʃɪldrən] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] ,

Our	dear	children	gave	a	party	,
我们的	亲爱的	孩子们	给予	一个	派对	,

我们亲爱的孩子们举办了一场派对,

[nɑːt] [wʌn] [groʊn] ['pɜːrs(ə)n] [ðer; ðər] ;

Not	one	grown	person	there	;
不是	一	生长	人	那里	;

那里没有一个成年人;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['læftər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrti] ,

And	the	laughter	,	it	was	hearty	,
和	这	笑声	,	它	曾是	爽朗	,

笑声爽朗而热烈。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənts] [ker] .
Without a servant's care .
没有 一个 仆人的 关心 .

没有仆人的照料。

" [wʌn][mʌst; məst] , " [sed] [ðeɪ] , " [ə; eɪ]['sɜ:rvənt][bi:; bi] ,
" One must , " said they , " a servant be ,
" 一 必须 , " 说 他们 , " 一个 仆人 是 ,

“一个人必须,”他们说，“做一个仆人，

" [ænd; ənd] [kwɪk] [ðeɪ] [kraɪd] , " [wʌn][ʃʊd; ʃəd] .
" And quick they cried , " one should .
" 和 快的 他们 哭 , " 一 应该 .

他们赶紧喊道：“应该……”

" [soʊ] [ðeɪ] [kæst][lɑ:ts] , [dɪd] [ðæt] [pɑ:r] — ['taɪ] :
" So they cast lots , did that par — ty :
" 所以 他们 投掷 很多 , 做过 那 帕 — ty :

于是他们抽签，举行了那场派对：

[ðə; ði][lɑ:t] [fel] [ɑ:n][ti:] . [gʊd] .
The lot fell on T . Good .
这 很多 跌倒 在 T . 好的 .

抽签结果落在了T. Good身上。

[ðeɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [hi:; hi]['nevər] [keɪm] ;
They rang the bell , he never came ;
他们 响铃 这 钟 , 他 绝不 来了 ;

他们按了门铃，但他始终没有出现；

[ðeɪ] [kɔ:ld] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] ;
They called , he would not hear ;
他们 称为 , 他 会 不是 听到 ;

他们呼唤他，他却听不见；

[ðeɪ] [stæmpt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
They stamped , but it was all the same ,
他们 盖章 , 但 它 曾是 全部 这 相同的 ,

他们跺脚，但结果都一样。

[ti:] . [gʊd] [wʊd] [nɑ:t] [ə'pɪr] .
T . Good would not appear .
T . 好的 会 不是 出现 .

T·古德不会出庭。

[ðeɪ] [kəukst] [hɪm; ɪm][ɪn][wɪð; wɪθ] ['mɑ:rməleɪd] ,
They coaxed him in with marmalade ,
他们 哄骗 他 在 和 果酱 ,

他们用橘子酱哄他进去。

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['letər] [aʊt] .
To take a letter out .
到 拿 一个 信 出去 .

取出一封信。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [meɪd]
He said that he was scarcely made
他 说 那 他 曾是 几乎 制成

他说他几乎是……

" [tu:; tə][poʊst][ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] !
" To post and run about !
" 到 邮政 和 跑步 关于 !

“到处发帖和跑来跑去！”

" [sed] [hiː; hi] , " [aɪv] [siːn] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l][duː]
" Said he , " I've seen rich people do
" 说 他 , " 我已经 已见 富有的 人们 做

他说："我见过有钱人这样做。"

[kaɪnd][ækts][fɔːr; fər] ['sɜːrvənt] - [gʊd] ;
Kind acts for servants ' good ;
种类 行为 为了 仆人 - 好的 ;

为仆人谋取福祉的善举;

[bʌt; bət]['seldəm][hæv; həv][aɪ] [noʊn] , [ɪts] [truː] ,
But seldom have I known , its true ,
但 很少 有 我 已知 , 它是 真的 ,

但我很少知道，这是真的。

[ðem; ðəm][ækt][æz; əz][ɛə] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] !
Them act as e'er they should !
他们 行为 作为 曾经 他们 应该 !

他们表现得理所应当!

" [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [kwaɪt][tuː; tə][ə; eɪ][tiː] ,
" That is , you know , quite to a T ,
" 那 是 , 你 知道 , 相当 到 一个 T ,

"没错，完全符合预期。"

[ænd; ənd] [ʃʊr] [æz; əz] [egz] [ɑːr; ər] [egz] ,
And sure as eggs are eggs ,
和 当然 作为 鸡蛋 是 鸡蛋 ,

就像鸡蛋就是鸡蛋一样，毋庸置疑。

[men] - ['sɜːrvənt] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] ,
Men - servants in a family ,
男人 - 仆人 在 一个 家庭 ,

家庭中的男仆

[ker] ['moʊstli][fɔːr; fər][ðer; ðər][legz] !
Care mostly for their legs !
关心 大多 为了 他们的 腿 !

主要注意它们的腿!

" [oʊ] ! ['tɑːmi] [wʌz; wəz][kwaɪt]['reɪtɪd] [haɪ]
" Oh ! Tommy was quite rated high
" 哦 ! 汤米 曾是 相当 评级 高的

哦！汤米评价很高。

[baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [fer] .
By all the children fair .
经过 全部 这 孩子们 公平的 .

孩子们都喜欢。

[hiː; hi]['pɑːrd(ə)n] ['bɛgd] , [ænd; ənd] [kwɪk] [dɪd][flaɪ]
He pardon begged , and quick did fly
他 赦免 乞求 , 和 快的 做过 飞

他苦苦哀求，然后迅速飞走了。

[tuː; tə][rʌn][bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
To run both here and there .
到 跑步 两个都 这里 和 那里 .

来回奔波。

[naʊ] [maɪnd][ænd; ənd][duː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][bɪd] ,
Now mind and do as you are bid ,
现在 头脑 和 做 作为 你 是 出价 ,

现在听话，照吩咐去做。

[ɔːr] [juːl] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] [bleɪm] ;
Or you'll come in for blame ;
或者 你会 来 在 为了 责备 ;

否则你就会成为替罪羊;

[ænd; ənd]['nevər][let][jʊr; jər][dʒɔɪ][biː; bi][hɪd]
And never let your joy be hid
和 绝不 让 你的 喜悦 是 隐藏

永远不要隐藏你的喜悦。

[bɪ'niːθ] [sʌm; səm] ['pæsɪŋ] [ʃeɪm] .
Beneath some passing shame .
下面 一些 通过 耻辱 .

带着些许羞耻感。

[nɑːk] , [nɑːk] , [nɑːk] !
Knock , knock , knock !
敲 , 敲 , 敲 !

咚咚咚!

[peɪst] , [peɪst] , [peɪst] !
paste , paste , paste !
粘贴 , 粘贴 , 粘贴 !

粘贴，粘贴，粘贴!

[juːz][wæks] , [ænd; ənd] [θred] , [ænd; ənd] [ɔːl] [iːtʃ] [deɪ]
Use wax , and thread , and awl each day
使用 蜡 , 和 线 , 和 锥子 每个 天

每天使用蜡、线和锥子

[waɪl] [ðeəz; ðəz] [laɪt] [tuː; tə][wɜːrk] [wiːl] [heɪst] ,
While there's light to work we'll haste ,
尽管 有 光 到 工作 出色地 匆忙 ,

趁着天还亮着，我们抓紧时间干活。

[fɔːr; fər] [helθ] [ænd; ənd][taɪm] [suːn] [pæs] [ə'weɪ] .
For health and time soon pass away .
为了 健康 和 时间 很快 经过 离开 .

健康和时间都会转瞬即逝。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʊtˌmekər] .
THE LITTLE BOOTMAKER .
这 小的 制靴匠 .

小鞋匠。

[jʌŋ] ['fræŋkiz] [buːts] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə][biː; bi] ['mɛndɪd] .
Young Franky's boots were sent to be mended .
年轻的 弗兰基的 靴子 是 发送 到 是 已修复 .

小弗兰基的靴子被送去修补了。

[ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ;
The girl came back and said they would not be done for a week ;
这 女孩 来了 后退 和 说 他们 会 不是 是 完毕 为了 一个 星期 ;

女孩回来后说，他们一个星期都完不成;

[ðə; ði] ['kɑːblər] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] .
the cobbler was so busy .
这 皮匠 曾是 所以 忙碌的 .

鞋匠太忙了。

['æni] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] , [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [sent][hɜːrz] ,
Annie , of the same family , who knew nothing of this , sent hers ,
安妮 , 的 这 相同的 家庭 , WHO 知道 没有什么 的 这 , 发送 她的 ,

同属一个家庭的安妮对此事一无所知，她也寄来了她的信。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	said	they	must	be	done	by	the	next	day	.
和	说	他们	必须	是	完毕	经过	这	下一个	天	.

并表示必须在第二天之前完成。

[ðə; ði] ['kɑːblər] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː] [perz] [ə'gen] [tuː; tə][duː][æt; ət][wʌns] ,

The	cobbler	said	if	they	brought	him	two	pairs	again	to	do	at	once	,
这	皮匠	说	如果	他们	带来	他	二	对	再次	到	做	在	一次	,

鞋匠说，如果他们再拿两双鞋来让他一次做，

['hiːd] [nɑːk] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['læsts] , [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

he'd	knock	their	heads	together	with	his	lasts	,	and	then	give	them	a
他会	敲	他们的	头部	一起	和	他的	持续时间	,	和	然后	给	他们	一个

[gʊd] " ['weltɪŋ] .

good	"	welting	.
好的	"	滚边	.

他会用脚后跟把他们的头撞在一起，然后狠狠地"揍"他们一顿。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['kɑːblər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]

"	He	was	the	only	cobbler	in	the	village	,	or	he	would	not	have	been	so
"	他	曾是	这	仅有的	皮匠	在	这	村庄	,	或者	他	会	不是	有	到过	所以

[ˌɪndɪ'pendənt] .

independent	.
独立的	.

"他是村里唯一的鞋匠，否则他不会如此独立。"

['fræŋki] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [buːt] - ['meɪkər][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;

Franky	had	often	watched	the	boot	-	maker	at	his	work	;
弗兰基	有	经常	观看	这	启动	-	制造商	在	他的	工作	;

弗兰基经常观看制靴匠工作;

[soʊ][hiː; hi] [kəukst] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [tuːlz]

so	he	coaxed	his	father	to	let	him	have	some	money	to	buy	tools
所以	他	哄骗	他的	父亲	到	让	他	有	一些	钱	到	买	工具

[ænd; ənd] ['leðər] ,

and	leather	,
和	皮革	,

于是他哄着父亲给他一些钱去买工具和皮革。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [maɪt] [pleɪ] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] .

in	order	that	he	and	his	sisters	might	play	at	making	boots	and	shoes	.
在	命令	那	他	和	他的	姐妹	可能	玩	在	制作	靴子	和	鞋	.

这样他和他的姐妹们就可以玩制作靴子和鞋子的游戏了。

[hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] !

He	set	to	work	,	and	they	had	such	fun	!
他	放	到	工作	,	和	他们	有	这样的	乐趣	!

他开始工作，他们玩得非常开心!

['æni] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [jʌŋ] ['mæstər] ['kɑːblər] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

Annie	came	and	asked	young	master	cobbler	what	time	it	was	;
安妮	来了	和	问	年轻的	掌握	皮匠	什么	时间	它	曾是	;

安妮走过来问小鞋匠现在几点了;

[ænd; ənd] ['fræŋki] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hɪt][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] ,

and	Franky	pretended	to	hit	her	on	the	head	with	a	last	,
和	弗兰基	假装	到	打	她	在	这	头	和	一个	最后的	,

弗兰基假装用最后一击打她的头，

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] " [dʒʌst] [strʌk] [wʌn] .

and	said	it	had	"	just	struck	one	.
和	说	它	有	"	只是	击	一	.

并说它"刚刚击中了一个"。

" [ðen] [hiː; hi] ['meʒərd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [væmps] , [saɪdz] , ['laɪnɪŋz] , ['welts] , [səʊls]

"	**Then**	**he**	**measured**	**her**	**,**	**and**	**cut**	**out**	**his**	**vamps**	**,**	**sides**	**,**	**linings**	**,**	**welts**	**,**	**soles**
"	然后	他	测量	她	,	和	切	出去	他的	吸血鬼	,	侧面	,	衬里	,	肿块	,	鞋底

, [ænd; ənd] [hiːlz] .

,	**and**	**heels**	**.**
,	和	高跟鞋	.

然后他量了量她的尺寸，裁剪出了鞋面、侧边、衬里、鞋沿、鞋底和鞋跟。

[nekst] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːft] - [laɪk] [sɑːk] [ʌv; əv] ['leðər] .

Next	**he**	**made**	**a**	**soft**	**-**	**like**	**sock**	**of**	**leather**	**.**
下一个	他	制成	一个	柔软的	-	喜欢	短袜	的	皮革	.

接下来，他用皮革做了一只柔软的袜子。

[ðɪs] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [soʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [welt] .

This	**he**	**turned**	**inside**	**out**	**,**	**and**	**did**	**his**	**best**	**to**	**sew**	**on**	**a**	**welt**	**.**
这	他	转向	里面	出去	,	和	做过	他的	最好的	到	缝	在	一个	红肿	.

他把这块布料翻过来，尽力缝上一条滚边。

[ðə; ði] [buːt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt] [raɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['soʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [θɪn] [soʊl] ,

The	**boot**	**was**	**turned**	**out**	**right**	**again**	**,**	**and**	**then**	**he**	**sewed**	**on**	**a**	**thin**	**sole**	**,**
这	启动	曾是	转向	出去	正确的	再次	,	和	然后	他	缝制的	在	一个	薄的	唯一	,

他把靴子翻正了，然后缝上了一层薄薄的鞋底。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðɪs] [neɪld] [ə'nʌðər] .

and	**over**	**this**	**nailed**	**another**	**.**
和	超过	这	钉子	其他	.

然后又钉死了另一个。

[ðə; ði] [hiːl] [hiː; hi] [fɔːrmd] [baɪ] ['fæsnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ʌv; əv] ['leðər] [wʌn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

The	**heel**	**he**	**formed**	**by**	**fastening**	**little**	**bits**	**of**	**leather**	**one**	**upon**	**the**	**other**	**.**
这	脚跟	他	形成	经过	紧固	小的	比特	的	皮革	一	之上	这	其他	.

他用一小块一小块的皮革拼接而成了鞋跟。

['æftər] [ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [glæs] ,

After	**all**	**this**	**,**	**he**	**took**	**a**	**piece**	**of**	**common**	**glass**	**,**
后	全部	这	,	他	采取	一个	片	的	常见的	玻璃	,

经历了这一切之后，他拿起了一块普通的玻璃。

[ænd; ənd] [skreɪpt] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] ['bɔtəms] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səʊls] ,

and	**scraped**	**the**	**sides**	**and**	**bottoms**	**of**	**the**	**soles**	**,**
和	刮擦	这	侧面	和	底部	的	这	鞋底	,

并刮擦鞋底的侧面和底部。

[ænd; ənd] [hiːl] - [bɔːld] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səʊls] [ænd; ənd] [hiːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [buːts]

and	**heel**	**-**	**balled**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**soles**	**and**	**heels**	**,**	**and**	**the**	**boots**
和	脚跟	-	球状	这	侧面	的	这	鞋底	和	高跟鞋	,	和	这	靴子

[wɜːr; wər] [meɪd] .

were	**made**	**.**
是	制成	.

然后用脚跟球将鞋底和鞋跟的侧面磨圆，靴子就做好了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] ['eni] ['ʌðər] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [wɜːrk] .

He	**did**	**not**	**try**	**any**	**other**	**ornamental**	**work**	**.**
他	做过	不是	尝试	任何	其他	装饰	工作	.

他没有尝试过其他任何装饰性工作。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːblər] ,

Of	**course**	**the**	**young**	**lad**	**could**	**not**	**do**	**this**	**without**	**the**	**help**	**of**	**a**	**cobbler**	**,**
的	课程	这	年轻的	小伙子	可以	不是	做	这	没有	这	帮助	的	一个	皮匠	,

当然，没有鞋匠的帮助，这个年轻人是做不到这一点的。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][duː] [iːtʃ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] - ['meɪkɪŋ] ;

to	shew	him	what	and	how	to	do	each	portion	of	his	boot	-	making	;
到	展示	他	什么	和	如何	到	做	每个	部分	的	他的	启动	-	制作	;

向他展示制靴的各个步骤以及具体操作方法；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [soʊ][æpt][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] ,

but	the	man	was	frightened	at	having	so	apt	a	pupil	,
但	这	男人	曾是	害怕	在	拥有	所以	易于	一个	瞳孔	,

但这位男子却因拥有如此聪颖的学生而感到害怕。

[ænd; ənd] ['bɛgd] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [nɪ'glekt] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl]

and	begged	pardon	for	his	former	neglect	;	for	though	they	were	not	all
和	乞求	赦免	为了	他的	以前的	忽视	;	为了	尽管	他们	是	不是	全部

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ;

they	might	have	been	;
他们	可能	有	到过	;

并为他以前的疏忽请求原谅；因为尽管他们还没有达到他们本应达到的程度；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [buːts] .

they	were	boots	.
他们	是	靴子	.

那是靴子。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [nɪ'glekt] [ðer; ðər][wɜːrk] ,

"	I	see	,	"	said	he	,	"	if	some	people	neglect	their	work	,
"	我	看	,	"	说	他	,	"	如果	一些	人们	忽视	他们的	工作	,

“我明白了，”他说，“如果有些人疏于工作，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌðər] [ə'baʊt] [huː] [wɪl] [suːn] [liːv] [ðem; ðəm][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə]

there	are	sure	to	be	others	about	who	will	soon	leave	them	no	business	to
那里	是	当然	到	是	其他的	关于	WHO	将要	很快	离开	他们	不	商业	到

[duː] .

do	.
做	.

肯定还有其他人，很快就会让他们无事可做。

" ['æftər] [ðɪs] ,

"	After	this	,
"	后	这	,

此后，

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][fɔːr; fər][kwaɪt][hæf][ə; eɪ][deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] "

he	would	sit	for	quite	half	a	day	at	his	work	without	going	round	to	the	"
他	会	坐	为了	相当	一半	一个	天	在	他的	工作	没有	去	圆形的	到	这	"

['kɑːblɜ-z] [ɑːrmz] .

Cobbler's	Arms	.
鞋匠的	武器	.

他会在工作岗位上坐上半天，都不会去“鞋匠之臂”酒吧。

" [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wæks] [ðæt] [gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]

"	Some	people	said	it	was	the	wax	that	got	on	his	seat	that	made	him
"	一些	人们	说	它	曾是	这	蜡	那	得到	在	他的	座位	那	制成	他

[duː][ˌaɪ 'tiː] ;

do	it	;
做	它	;

有人说，是他座位上的蜡让他这么做的；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	I	do	not	think	it	was	.
但	我	做	不是	思考	它	曾是	.

但我认为并非如此。

[ə; eɪ] ['flaʊər] [laɪvz; lɪvz] , [ə; eɪ] ['flaʊər] [daɪz] ,

A	flower	lives	,	a	flower	dies	,
一个	花	生活	,	一个	花	死亡	,

花儿会生，花儿会死。

[ænd; ənd][wiː; wi][soʊ][stænd][ænd; ənd][fɔːl] ;

And	we	so	stand	and	fall	;
和	我们	所以	站立	和	落下	;

我们就这样站起，又跌落；

[sʌm; səm] ['flaʊərz] [wɑːft; wæft] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] ,

Some	flowers	waft	scent	to	the	skies	,
一些	花朵	飘动	香味	到	这	天空	,

有些花朵会将香气飘向天空，

[ænd; ənd] ['pleʒər] [gɪv] [tuː; tə][ɔːl] .

And	pleasure	give	to	all	.
和	乐趣	给	到	全部	.

愿快乐带给所有人。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdnər] .

THE	LITTLE	GARDENER	.
这	小的	园丁	.

小园丁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['naɪsər]['gɑːrdn] [ɪn][ɔːl] ['sɜːri] [ðæn; ðən]['mɪstər] . - .

There	was	no	nicer	garden	in	all	Surrey	than	Mr	.	Woffle's	.
那里	曾是	不	更漂亮	花园	在	全部	萨里	比	先生	.	-	.

整个萨里郡没有比沃夫尔先生的花园更漂亮的了。

[ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] [juːl] [seɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [help] [ðæt] .

A	funny	name	you'll	say	,	but	he	couldn't	help	that	.
一个	有趣的	姓名	你会	说	,	但	他	不能	帮助	那	.

你会觉得这个名字很奇怪，但他也没办法。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər][fɜːrst] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] ['tʃɪldrən] ,

One	day	he	came	home	,	and	after	first	kissing	his	three	children	,
一	天	他	来了	家	,	和	后	第一的	接吻	他的	三	孩子们	,

有一天他回到家，先亲吻了他的三个孩子，

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ferli] [gʊd] [wʌnz] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ,

who	were	all	fairly	good	ones	—	you	know	what	I	mean	,
WHO	是	全部	相当	好的	一个	—	你	知道	什么	我	意思是	,

他们都是相当不错的球员——你明白我的意思吧?

['niːðər] ['betər] [nɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][moʊst]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [juː; jʊ]

neither	better	nor	worse	than	most	little	children	you
两者都不	更好的	也不	更糟	比	最多	小的	孩子们	你

你既不比大多数小孩好，也不比他们差。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] — [sed] , [ðə; ði] ['gʌvərnəs] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][went] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,

and	I	know	—	said	,	the	governess	,	before	he	went	to	business	,
和	我	知道	—	说	,	这	家庭教师	,	前	他	去	到	商业	,

"我知道，"女家庭教师在他去办事之前说道。

[hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [ə'tendid] [tuː; tə][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] ,

had	mentioned	that	they	had	of	late	attended	to	their	lessons	,
有	提及	那	他们	有	的	晚的	参加	到	他们的	课程	,

他们曾提到最近都认真上课了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][grænt][ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [ɪn]['riːz(ə)n] .

and	he	should	be	pleased	to	grant	them	anything	in	reason	.
和	他	应该	是	高兴	到	授予	他们	任何事物	在	原因	.

他应该乐于满足他们合理的任何要求。

[ðeɪ] [ɔːl] [blʌʃt] , — ['iːvə] , [ə; eɪ]['soʊldʒɝz][koʊt] ['kʌlər] !

They	all	blushed	,	—	Eva	,	a	soldier's	coat	colour	!
他们	全部	脸红了	,	—	伊娃	,	一个	士兵的	外套	颜色	!

她们都脸红了，——伊娃，士兵的外套颜色！

[dʒeɪmz] , [ə; eɪ] [laɪt] [red] ! [ænd; ənd]['edwɪn] , [ə; eɪ][roʊz] - ['lɑːzɪndʒ] [hjuː] !

James	,	a	light	red	!	and	Edwin	,	a	rose	-	lozenge	hue	!
詹姆斯	,	一个	光	红色的	!	和	埃德温	,	一个	玫瑰	-	菱形	色调	!

詹姆斯是浅红色！埃德温是玫瑰菱形色！

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,

The	fact	was	,
这	事实	曾是	,

事实是，

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['seɪɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə]['gæðər][sʌm; səm]['flaʊərz] [ænd; ənd]

they	had	all	been	saying	how	they	should	like	to	gather	some	flowers	and
他们	有	全部	到过	说	如何	他们	应该	喜欢	到	收集	一些	花朵	和

[hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['gɑːrdnər] .

have	a	game	at	playing	at	lady	and	gentleman	and	gardener	.
有	一个	游戏	在	玩耍	在	女士	和	绅士	和	园丁	.

他们都说他们想去采些花，玩玩扮演绅士淑女和园丁的游戏。

[ðeɪ] [spoʊk] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd][toʊld][ðer; ðər]['fɑːðər] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

They	spoke	right	out	and	told	their	father	what	was	in	their	minds	.
他们	辐	正确的	出去	和	讲述	他们的	父亲	什么	曾是	在	他们的	思想	.

他们直截了当地告诉了父亲他们的想法。

[hiː; hi] [sed] " [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [maɪ] [dɪrz] .

He	said	"	By	all	means	,	my	dears	.
他	说	"	经过	全部	方法	,	我的	亲爱的们	.

他说："当然可以，亲爱的们。"

" [tɑːm] [bɪ'keɪm] ['gɑːrdnər] .

"	Tom	became	gardener	.
"	汤姆	成为	园丁	.

汤姆成了园丁。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] .

You	can	guess	who	were	the	others	.
你	能	猜测	WHO	是	这	其他的	.

你可以猜猜其他几位是谁。

[ə; eɪ] ['veri] ['dʒentlmənli] [wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː] .

A	very	gentlemanly	one	he	was	,	too	.
一个	非常	绅士风度	一	他	曾是	,	也	.

他确实是一位非常绅士的人。

[fʊl] [ʌv; əv][naɪs]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][smaɪlz] .

Full	of	nice	bows	and	smiles	.
满的	的	好的	弓	和	微笑	.

到处都是漂亮的蝴蝶结和笑容。

[æz; əz][fɔːr; fər]['iːvə] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt][ðə; ði] [groʊn] ['leɪdi] , [ænd; ənd]['æktɪd][soʊ] [wel] ,

As	for	Eva	,	she	looked	quite	the	grown	lady	,	and	acted	so	well	,
作为	为了	伊娃	,	她	看起来	相当	这	生长	女士	,	和	行动	所以	出色地	,

至于伊娃，她看起来完全像个成熟女性，而且演技也非常好。

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pɜːrs] ,

that	when	she	put	her	hand	in	her	pocket	for	her	purse	,
那	什么时候	她	放	她	手	在	她	口袋	为了	她	钱包	,

当她把手伸进口袋去拿钱包时，

['edwɪn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] ['oʊnli] ['θrɪpəni] [ænd; ənd] ['fɔ:rpeni] ['pi:sɪz]
Edwin **was** **quite** **surprised** **to** **find** **that** **only** **threepenny** **and** **fourpenny** **pieces**
埃德温 曾是 相当 惊讶 到 寻找 那 仅有的 三便士 和 四便士 件
[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
came **out** **of** **it** **.**
来了 出去 的 它 .

埃德温很惊讶地发现，里面只倒出了三便士和四便士的硬币。

" [naʊ] [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['bukeiz] [wʊd] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [laɪk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [kʌt] ? " [æskt] [tɑ:m] ,
" **Now** **what** **sort** **of** **bouquets** **would** **your** **ladyship** **like** **me** **to** **cut** **?** **"** **asked** **Tom** **,**
" 现在 什么 种类 的 花束 会 你的 夫人 喜欢 我 到 切 ? " 问 汤姆 ,

"夫人想让我剪什么样的花束呢？"汤姆问道。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [roʊz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
holding **up** **a** **very** **pretty** **rose** **before** **his** **sister** **.**
保持 向上 一个 非常 漂亮的 玫瑰 前 他的 姐姐 .

他向妹妹展示了一朵非常漂亮的玫瑰花。

" [aɪ] [hæv; həv] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] , [hɪr] , " ['ænsər] , ['i:və] , ['veri] ['grændli] ,
" **I** **have** **consulted** **his** **lordship** **,** **here** **,** **"** **answered** **,** **Eva** **,** **very** **grandly** **,**
" 我 有 咨询 他的 领主 , 这里 , " 回答 , 伊娃 , 非常 宏伟 ,

"我已经请教过这位大人了，"伊娃非常庄重地回答道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ten] ['dʌz(ə)n] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [hænd] ! "
" **and** **I'll** **have** **ten** **dozen** **in** **five** **minutes** **,** **like** **this** **one** **in** **my** **hand** **!** **"**
" 和 患病的 有 十 打 在 五 分钟 , 喜欢 这 一 在 我的 手 ! "

"五分钟之内我就能做出十打，就像我手里拿着的这一个！"

" [aɪm] [pli:zd] , [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] , " [sed] [tɑ:m] , [rɪ'spektfəli] ,
" **I'm** **pleased** **,** **your** **ladyship** **,** **"** **said** **Tom** **,** **respectfully** **,**
" 我是 高兴 , 你的 夫人 , " 说 汤姆 , 尊敬 ,

"我很高兴，夫人，"汤姆恭敬地说。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] ['eksɪkju:t] [soʊ] [lɑ:rdʒ] [æn; ən] ['ɔ:rdər] ,
" **that** **you** **give** **me** **plenty** **of** **time** **to** **execute** **so** **large** **an** **order** **,**
" 那 你 给 我 很多 的 时间 到 执行 所以 大的 一个 命令 ,

"请给我充足的时间来完成这么大的订单，

[ɔ:r] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [taɪm] ! "
or **I** **might** **not** **have** **been** **able** **to** **have** **come** **up** **with** **them** **to** **time** **!** **"**
或者 我 可能 不是 有 到过 有能力的 到 有 来 向上 和 他们 到 时间 ! "

否则我可能无法及时想出这些方案！

" [oʊ] ! [greɪt] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['nevər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] , " ['kwaɪətli] [ri'mɑ:kt] ['edwɪn] .
" **Oh** **!** **great** **people** **are** **never** **in** **a** **hurry** **,** **"** **quietly** **remarked** **Edwin** **.**
" 哦 ! 伟大的 人们 是 绝不 在 一个 匆忙 , " 悄悄 评论 埃德温 .

"哦！伟大的人从不着急，"埃德温平静地说。

[tɑ:m] [kʌt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['flaʊərz] [hi:; hi] [nu:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [sperd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gri:nhaʊs] ,
Tom **cut** **all** **the** **flowers** **he** **knew** **could** **be** **spared** **from** **the** **greenhouse** **,**
汤姆 切 全部 这 花朵 他 知道 可以 是 幸存 从 这 温室 ,

汤姆把温室里所有他知道可以保留下来的花都剪掉了。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [tʊk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə]
and **her** **ladyship** **and** **his** **lordship** **took** **them** **and** **gave** **them** **to**
和 她 夫人 和 他的 领主 采取 他们 和 给予 他们 到
[ə; eɪ] [pʊr] [gɜ:rl] [hu:z] [sɪk] ['mʌðər] ['wɑ:ntɪd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['pleʒər] ;
a **poor** **girl** **whose** **sick** **mother** **wanted** **some** **little** **pleasure** **;**
一个 贫穷的 女孩 谁 生病的 母亲 通缉 一些 小的 乐趣 ;

于是，夫人和勋爵把它们拿去送给了一个贫穷的女孩，她生病的母亲想要一点快乐；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][soʊld][ðə; ði] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər]['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz]['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] .

and	the	girl	sold	the	flowers	for	gentlemen's	button	-	holes	.
和	这	女孩	卖	这	花朵	为了	绅士的	按钮	-	孔	.

那女孩把花卖给男士做胸花。

[wen] ['mɪstər] . - [hɜ:rd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pli:zd] ,

When	Mr	.	Woffles	heard	all	about	it	,	he	was	very	pleased	,
什么时候	先生	.	-	听到	全部	关于	它	,	他	曾是	非常	高兴	,

沃夫尔斯先生听了这件事后，非常高兴。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ɔ:l] [raʊnd] .

and	kissed	the	little	Woffles	all	round	.
和	亲吻	这	小的	-	全部	圆形的	.

然后亲吻了所有小沃夫尔斯。

['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][naɪs] [geɪm] [fɔ:r; fər] [rɪtʃ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] ; [tu:; tə][du:] [gʊd] [tu:; tə] [pʊr] [wʌnz] ?

Wasn't	it	a	nice	game	for	rich	children	to	play	at	;	to	do	good	to	poor	ones	?
不是	它	一个	好的	游戏	为了	富有的	孩子们	到	玩	在	;	到	做	好的	到	贫穷的	一个	?

对于富裕家庭的孩子来说，这难道不是一款帮助穷人的好游戏吗?

[wen] ['tʃɪldrən] [traɪ][ðer; ðər][best][tu:; tə] [pli:z] ,

When	children	try	their	best	to	please	,
什么时候	孩子们	尝试	他们的	最好的	到	请	,

当孩子们竭尽全力取悦别人时，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

It	makes	them	good	and	kind	,
它	制作	他们	好的	和	种类	,

这让他们变得善良友好。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [tu:; tə] [ðoʊz] [ðeɪ] [lʌv] [sʌm; səm] [i:z] ,

And	gives	to	those	they	love	some	ease	,
和	给予	到	那些	他们	爱	一些	舒适	,

并给他们所爱的人带来一些轻松，

[ænd; ənd] [ɛvɹi] ['kʌmfərt] [faɪnd] .

And	ev'ry	comfort	find	.
和	每一个	舒适	寻找	.

以及所有舒适的发现。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kʊks] .

THE	LITTLE	COOKS	.
这	小的	厨师	.

小厨师们。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [nu:] [fræŋk] [gri:n] , [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

Everybody	who	knew	Frank	Green	,	liked	him	.
大家	WHO	知道	坦率	绿色的	,	喜欢	他	.

所有认识弗兰克·格林的人都喜欢他。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

He	was	always	trying	to	do	something	to	make	those	around	him	comfortable	.
他	曾是	总是	尝试	到	做	某物	到	制作	那些	大约	他	舒服的	.

他总是想方设法让身边的人感到舒适。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]['edwɪn] , [wɜ:r; wər][naɪs]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] ['fræŋki] ,

His	brothers	,	George	and	Edwin	,	were	nice	little	fellows	enough	;	but	Franky	,
他的	兄弟	,	乔治	和	埃德温	,	是	好的	小的	伙伴们	足够的	;	但	弗兰基	,

他的兄弟乔治和埃德温都是很不错的小家伙；但是弗兰基，

[æz; əz]['pi:p(ə)l] [lʌvd] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] .

as	people	loved	to	call	him	,	was	the	favourite	.
作为	人们	喜爱	到	称呼	他	,	曾是	这	最喜欢的	.

人们都喜欢这样称呼他，他是最受欢迎的。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][soʊ]['kerf(ə)l][ɪn][ɔ:l][hi:; hi] [ˌʌndər'tʊk] ,

And	he	was	generally	so	careful	in	all	he	undertook	,
和	他	曾是	一般来说	所以	小心	在	全部	他	承担	,

而且他做事通常都非常谨慎，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['perənts] [let][hɪm; ɪm][du:] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ri:z(ə)n][hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] .

that	his	parents	let	him	do	nearly	everything	in	reason	he	desired	.
那	他的	父母	让	他	做	几乎	一切	在	原因	他	想要的	.

他的父母几乎允许他做任何他合理想要做的事情。

[soʊ] , [wʌn][faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑ:ðər][wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə][stɑ:rt]

So	,	one	fine	morning	,	when	his	mother	and	father	were	about	to	start
所以	,	一	美好的	早晨	,	什么时候	他的	母亲	和	父亲	是	关于	到	开始

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] ,

for	the	Crystal	Palace	,
为了	这	水晶	宫殿	,

在一个晴朗的早晨，当他的父母正准备前往水晶宫球场时，

[fræŋk] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θʌmz] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] ['di:pli] ,

Frank	,	who	had	been	sitting	on	his	thumbs	and	thinking	very	deeply	,
坦率	,	WHO	有	到过	坐着	在	他的	拇指	和	思维	非常	深	,

弗兰克一直坐在那里，百无聊赖地思考着什么，

[dʒʌmpt] [ʌp] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [sed] , ([hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [spi:k] [ɪn][æn; ən][ɔ:f] - [hænd]

jumped	up	all	of	a	sudden	and	said	,	(	he	tried	to	speak	in	an	off	-	hand
跳了起来	向上全部		的	一个	突然	和	说	,	(	他	尝试	到	说话	在	一个	离开	-	手

['mænər]) ;

manner	)	;
方式	)	;

他突然跳起来，说道（他试图用一种漫不经心的语气说话）；

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] ['kudnt] [seɪ][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ] , [wen] [ju:l] [bi:; bi] [bæk] ?

"	I	suppose	you	couldn't	say	to	a	minute	,	could	you	,	when	you'll	be	back	?
"	我	认为	你	不能	说	到	一个	分钟	,	可以	你	,	什么时候	你会	是	后退	?

“我想你肯定无法精确到分钟地告诉我你什么时候回来吧？”

" ['fɑ:ðər] [læft] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][hɜ:r; hər] [hed] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt]

"	Father	laughed	,	and	mother	turned	aside	her	head	for	an	instant
"	父亲	笑了	,	和	母亲	转向	旁边	她	头	为了	一个	立即的

父亲笑了，母亲转过头去，愣了一下。

" [ænd; ənd] ['mʌðɚz] ['læfɪŋ] , [tu:] , " [kraɪd]['lɪt(ə)l]['edwɪn] .

"	And	mother's	laughing	,	too	,	"	cried	little	Edwin	.
"	和	母亲的	笑	,	也	,	"	哭	小的	埃德温	.

“妈妈也在笑呢！”小埃德温喊道。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ'd] ['betər] [ˌɪntrə'du:s] [ðem; ðəm] .

You	can	see	him	;	but	I'd	better	introduce	them	.
你	能	看	他	;	但	ID	更好的	介绍	他们	.

你可以见他；但我最好介绍他们认识一下。

1st — [fræŋk] : [raɪt] [hænd] , [nɪr] ['ʌv(ə)n] .
1st — Frank : right hand , near oven .
1st — 坦率 : 正确的 手 , 靠近 烤箱 .

1st—Frank：右手边，靠近烤箱。

2nd — [dʒɔːrdʒ] : ['hoʊldɪŋ] [bɜːrd] .
2nd — George : holding bird .
2nd — 乔治 : 保持 鸟 .

第二名——乔治：拿着一只鸟。

3rd — ['edwɪn] : ['berɪŋ] [treɪ] [ænd; ənd] ['kʌvər] .
3rd — Edwin : bearing tray and cover .
3rd — 埃德温 : 轴承 托盘 和 覆盖 .

第三名——埃德温：轴承托盘和盖子。

[naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [ɑːn] .
Now we can go on .
现在 我们 能 去 在 .

现在我们可以继续了。

" [aɪ] [noʊ] ['mʌðɝz] ['læfɪŋ] , " [sed] ['edwɪn] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nɛks]
" I know mother's laughing , " said Edwin , " because the back of her neck's
" 我 知道 母亲的 笑 , " 说 埃德温 , " 因为 这 后退 的 她 脖子
[red] !
red !
红色的 !

"我知道妈妈在笑，"埃德温说，"因为她的后颈都红了！"

" ['mʌðər] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiːd] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [ɪg'zæktli] ;
" Mother kissed him , and said she'd be back at five o'clock , exactly ;
" 母亲 亲吻 他 , 和 说 棚 是 后退 在 五 点钟 , 确切地 ;

母亲吻了他一下，说她五点钟准时回来；

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [ʃʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] ['hiːd] [biː; bi] [hoʊm] [æt; ət] [faɪv] ,
and father shook the boys by the hand , and said he'd be home at five ,
和 父亲 摇晃 这 男孩们 经过 这 手 , 和 说 他会 是 家 在 五 ,
[tuː] .
too .
也 .

父亲和孩子们握手，说他五点也会回家。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [fræŋk] ['bekənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
The moment they were gone , Frank beckoned his brothers to him , and
这 片刻 他们 是 已消失 , 坦率 招手 他的 兄弟 到 他 , 和
[sed] [ɪn] ['hwispəz] ;
said in whispers ;
说 在 低语 ;

他们刚一走，弗兰克就招手叫来他的兄弟们，低声说道：

" [lets] [æsk] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [liːv] ,
" Let's ask the cook to give us leave ,
" 我们来吧 问 这 厨师 到 给 我们 离开 ,

"我们请厨师给我们放假吧。"

[ænd; ənd] [ðen] [triːt] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [gʊd] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː]
and then treat mother and father to a jolly good dinner , and cook it
和 然后 对待 母亲 和 父亲 到 一个 快乐的 好的 晚餐 , 和 厨师 它
[ɑːr'selvz] !
ourselves !
我们自己 !

然后请爸爸妈妈享用一顿丰盛的晚餐，而且要自己动手做！

" [dʒɔːrdʒ] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

"	George	clapped	his	hands	with	delight	,
"	乔治	鼓掌	他的	双手	和	喜	,

乔治高兴地拍手

[ænd; ənd]['edwɪn] [dɑːnst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [kwaɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

and	Edwin	danced	for	a	moment	or	two	quite	on	his	own	account	.
和	埃德温	跳舞	为了	一个	片刻	或者	二	相当	在	他的	自己的	帐户	.

埃德温独自一人跳了一两分钟舞。

" [lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [ʃ'rɪmps] [ænd; ənd] ['mɑːrməleɪd] , " [sed] [hiː; hi] , [ə'baʊt][tuː; tə][rʌn] [aʊt]

"	Let's	have	some	shrimps	and	marmalade	,	"	said	he	,	about	to	run	out
"	我们来吧	有	一些	虾	和	果酱	,	"	说	他	,	关于	到	跑步	出去

[ʌv; əv][ðə; ðiː] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

"我们来点虾和橘子酱吧，"他说着，就要跑出房间。

[fræŋk][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [baɪ] [sʌm; səm]

Frank	and	George	laughed	at	him	and	told	him	he	might	buy	some
坦率	和	乔治	笑了	在	他	和	讲述	他	他	可能	买	一些

[ʃ'rɪmps] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɑːrməleɪd] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['peɪstri] .

shrimps	for	a	sauce	and	the	marmalade	would	do	for	the	pastry	.
虾	为了	一个	酱	和	这	果酱	会	做	为了	这	糕点	.

弗兰克和乔治嘲笑他，告诉他可以买些虾做酱汁，橘子酱可以涂在糕点上。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][fræŋk] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][kwaɪt][laɪk][ə; eɪ][grænd] [kʊk] .

They	went	to	work	,	and	Frank	gave	his	orders	quite	like	a	grand	cook	.
他们	去	到	工作	,	和	坦率	给予	他的	订单	相当	喜欢	一个	盛大	厨师	.

他们开始工作，弗兰克像一位大厨一样下达指令。

[hiː; hi][traɪd][ðə; ðɪ] ['kʊkəri] [bʊk] , [bʌt; bət] , [bɔɪ][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ][ɪn]

He	tried	the	cookery	book	,	but	,	boy	as	he	was	,	he	threw	it	away	in
他	尝试	这	烹饪	书	,	但	,	男生	作为	他	曾是	,	他	扔	它	离开	在

[dɪs'gʌst] .

disgust	.
厌恶	.

他试着翻阅了那本烹饪书，但他天性单纯，看不懂后，便厌恶地把它扔掉了。

" [fɔːr; fər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] [taʊn] ,

"	For	,	"	said	he	,	"	if	you	live	in	one	town	,
"	为了	,	"	说	他	,	"	如果	你	居住	在	一	镇	,

"因为，"他说，"如果你住在一个城镇，

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [tuː; tə][get] [ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [neɪmd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

you'd	have	to	send	to	another	to	get	all	the	things	named	in	it	.
你会	有	到	发送	到	其他	到	得到	全部	这	事物	命名	在	它	.

你需要把邮件发给另一个人才能收到邮件里提到的所有东西。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [naɪs][bɜːrdz][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪnt] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

"	They	had	two	nice	birds	and	a	joint	,	and	many	other	things	.
"	他们	有	二	好的	鸟类	和	一个	联合的	,	和	许多	其他	事物	.

"他们有两只漂亮的鸟、一根大麻烟卷，还有很多其他东西。"

[wen] [ðer; ðər] ['perənts] [keɪm] [hoʊm] ,

When	their	parents	came	home	,
什么时候	他们的	父母	来了	家	,

当他们的父母回家时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['teɪbl] [leɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [peɪd] [fɔ:r; fər] [aʊt] [ʌv; əv]

and	saw	the	table	laid	out	with	what	the	children	had	paid	for	out	of
和	锯	这	桌子	铺设	出去	和	什么	这	孩子们	有	有薪酬的	为了	出去	的

[ðer; ðər] ['pɑ:kɪt] ['mʌni] ,

their	pocket	money	,
他们的	口袋	钱	,

看到桌子上摆着孩子们用零花钱买的东西，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [pli:zd] ; [ænd; ənd] , [maɪnd] , [aɪ] [wəʊnt] [bi:; bi] [ʃʊr] ;

they	were	very	pleased	;	and	,	mind	,	I	won't	be	sure	;
他们	是	非常	高兴	;	和	,	头脑	,	我	惯于	是	当然	;

他们非常高兴；不过，请注意，我并不确定；

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɔ:st] ['eniθɪŋ] [baɪ] [ðer; ðər] [ˌdʒenə'rɑ:səti] .

but	I	don't	think	the	boys	lost	anything	by	their	generosity	.
但	我	不	思考	这	男孩们	丢失的	任何事物	经过	他们的	慷慨	.

但我认为男孩们的慷慨并没有让他们损失什么。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] ,

One	thing	I	must	tell	,
一	事物	我	必须	告诉	,

我必须说一件事，

[ju:; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['si:krət] — ['edwɪn] ['nɪrli] [ʃed] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi] [hæd; həd]

you	as	a	secret	—	Edwin	nearly	shed	a	tear	when	he	found	he	had
你	作为	一个	秘密	—	埃德温	几乎	棚	一个	撕	什么时候	他	成立	他	有

['i:tn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mi:t] ,

eaten	so	much	of	the	meat	,
吃	所以	很多	的	这	肉	,

你这个秘密——当埃德温发现自己吃了那么多肉时，他几乎要哭了。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [hæd; həd] [bɔ:t] , [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [faɪnd] [ru:m] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['mɑ:rməleɪd]

which	his	money	had	bought	,	that	he	couldn't	find	room	for	his	marmalade
哪个	他的	钱	有	买	,	那	他	不能	寻找	房间	为了	他的	果酱

- [tɑ:rt] .

-	tart	.
-	酸	.

他用自己的钱买的东西，让他连橘子酱馅饼都找不到地方放了。

[ə; eɪ] [her] [rʌnz] [ə'weɪ] ,

A	hare	runs	away	,
一个	野兔	跑步	离开	,

一只兔子逃跑了，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [pleɪ] ;

And	little	boys	play	;
和	小的	男孩们	玩	;

小男孩们在玩耍；

[ænd; ənd] ['gɝ:lz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['skɪpər] ,

And	girls	they	have	skippers	,
和	女孩们	他们	有	船长	,

女孩们也有队长，

[waɪl] ['meidnz] [wɜ:rk] ['slɪpərz] .

While	maidens	work	slippers	.
尽管	少女们	工作	拖鞋	.

女仆们穿着拖鞋干活。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['spɔ:rtsmən] .

THE	YOUNG	SPORTSMAN	.
这	年轻的	运动员	.

年轻的运动员。

['henri] ['daʊnɪŋz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['geɪmkiːpər] ;
Henry **Downing's** **father** **was** **a** **gamekeeper** **;**
亨利 唐宁的 父亲 曾是 一个 猎场管理员 ;

亨利·唐宁的父亲是一名猎场管理员;

[soʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]
so **you** **will** **not** **be** **surprised** **to** **hear** **that** **he** **was** **very** **fond** **of** **playing** **at**
所以 你 将要 不是 是 惊讶 到 听到 那 他 曾是 非常 喜爱 的 玩耍 在
['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] .
hunting **and** **shooting** **.**
打猎 和 射击 .

所以你不会惊讶地发现他非常喜欢玩打猎和射击游戏。

[hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frend] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['mɪni] ['wɔrən] .
His **dearest** **friend** **was** **little** **Minnie** **Warren** **.**
他的 亲爱的 朋友 曾是 小的 米妮 沃伦 .

他最亲密的朋友是小明妮·沃伦。

[hiː; hi] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wʌn] [faɪn] [sep'tembər] [deɪ] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] ! ['mɪni] ,
He **ran** **up** **to** **her** **one** **fine** **September** **day** **,** **and** **said** **,** **"** **Oh** **!** **Minnie** **,**
他 跑 向上 到 她 一 美好的 九月 天 , 和 说 , " 哦 ! 米妮 ,

在一个晴朗的九月天，他跑到她面前，说道："哦！米妮，

['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd] ; [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [her] ,
father **has** **been** **so** **kind** **;** **he** **has** **given** **me** **a** **hare** **,**
父亲 有 到过 所以 种类 ; 他 有 给定 我 一个 野兔 ,

父亲真是太好了，他送给我一只野兔。

[ænd; ənd] ['æftər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] ['hʌntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **after** **you** **and** **I** **have** **had** **a** **game** **at** **hunting** **it** **,**
和 后 你 和 我 有 有 一个 游戏 在 打猎 它 ,

在你我玩过狩猎游戏之后，

[aɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə]
I'm **to** **give** **it** **to** **you** **,** **and** **you're** **to** **give** **it** **to** **your** **mother** **to**
我是 到 给 它 到 你 , 和 你是 到 给 它 到 你的 母亲 到
[dʒʌg] .
jug **.**
水壶 .

我要把它给你，你要把它给你妈妈装进罐子里。

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里!

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðæt] ?
what **say** **you** **to** **that** **?**
什么 说 你 到 那 ?

你对此有何看法?

" ['mɪni] [wʌz; wəz] [pliːzd] .
" **Minnie** **was** **pleased** **.**
" 米妮 曾是 高兴 .

米妮很高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [bɪ'liːv] .
It **was** **fun** **to** **see** **how** **they** **made** **believe** **.**
它 曾是 乐趣 到 看 如何 他们 制成 相信 .

看着他们演戏真有趣。

['mɪni] [taɪd] , [oʊ] !
Minnie tied , oh !
米妮 系 , 哦 !

米妮绑起来了，哦!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɛrz] [haɪnd][legz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] ;
such a long string to the hare's hind legs , and walked off a good way ;
这样的 一个 长的 细绳 到 这 野兔的 后 腿 , 和 步行 离开 一个 好的 方式 ;

把这么长的绳子拴在兔子的后腿上，然后走了很远;

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['henri] [kɑːkt] [hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]['faɪər] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]
and just as Henry cocked his gun and pretended to fire , she gave the
和 只是 作为 亨利 上膛 他的 枪 和 假装 到 火 , 她 给予 这
[strɪŋ] [ə; eɪ] [pʊl] ,
string a pull ,
细绳 一个 拉 ,

就在亨利给枪上膛，假装开枪的时候，她拉了一下绳子。

[ænd; ənd][ɔːf][ʃiː; ʃi][ræn] , ['henri] ['æftər][hɜːr; hər] .
and off she ran , Henry after her .
和 离开 她 跑 , 亨利 后 她 .

于是她拔腿就跑，亨利追了上去。

[ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət] [ðɪs] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt]['taɪərd] ,
They played at this till they were quite tired ,
他们 玩 在 这 直到 他们 是 相当 疲劳的 ,

他们玩这个游戏直到筋疲力尽为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frend] [æt; ət][læst] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ['veri]
and then our little friend at last made a pretence of shooting very
和 然后 我们的 小的 朋友 在 最后的 制成 一个 虚伪 的 射击 非常
['kerfəli] ;
carefully ;
小心 ;

最后，我们的小朋友假装非常小心地开枪;

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪni] [kwaɪt] ['greɪvli] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [pɪk] [mɪs] [her] [ʌp] .
and then Minnie quite gravely let him come and pick Miss Hare up .
和 然后 米妮 相当 严重地 让 他 来 和 挑选 错过 野兔 向上 .

然后，米妮非常严肃地让他来接哈雷小姐。

" [naʊ] , " [sed] ['henri] , " [wɔːk] [hoʊm][fɜːrst][ænd; ənd][stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
" Now , " said Henry , " walk home first and stand at the door with your
" 现在 , " 说 亨利 , " 走 家 第一的 和 站立 在 这 门 和 你的
[ɑːrmz] [krɔːst] ,
arms crossed ,
武器 交叉 ,

"现在，"亨利说，"先走回家，然后双手抱胸站在门口。"

[ænd; ənd] [lʊk] [kwaɪt] ['sɪriəsli] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
and look quite seriously at me when I come up and give it to you .
和 看 相当 严重地 在 我 什么时候 我 来 向上 和 给 它 到 你 .

当我走过来把东西递给你的时候，你要非常严肃地看着我。

[maɪ][gʌn] [wɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ][left][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ;
My gun will be in my left hand , and the hare in the other ;
我的 枪 将要 是 在 我的 左边 手 , 和 这 野兔 在 这 其他 ;

我的枪在左手，野兔在右手;

[soʊ][aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][hæt][ɔːf] ; [bʌt; bət] [aɪl] [baʊ; boʊ][twaɪs] ,
so I shan't be able to take my hat off ; but I'll bow twice ,
所以 我 不会 是 有能力的 到 拿 我的 帽子 离开 ; 但 患病的 弓 两次 ,

所以我不能脱帽致敬；但我会鞠躬两次。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðæt] [weɪ] .

and	make	it	up	that	way	.
和	制作	它	向上	那	方式	.

然后就那样弥补过来。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔrən] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wen] [hɜːr; hər]

"	He	gave	it	to	her	;	and	Mrs	.	Warren	was	pleased	when	her
"	他	给予	它	到	她	;	和	太太	.	沃伦	曾是	高兴	什么时候	她

['dɔːtər] ['hændɪd][hɜːr; hər] ['hɛnriːz] [gɪft] .

daughter	handed	her	Henry's	gift	.
女儿	递交	她	亨利的	礼物	.

“他把礼物送给了她；当女儿把亨利的礼物交给她时，沃伦夫人很高兴。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

You	may	be	sure	he	was	asked	to	dine	with	them	when	it	was
你	可能	是	当然	他	曾是	问	到	用餐	和	他们	什么时候	它	曾是

[kʊkt] .

cooked	.
煮熟	.

可以肯定的是，菜做好后，他被邀请和他们一起用餐。

['mɪni] [sed] [ðə; ði] [her] [tɜːrnd] [aʊt] ['tendər] , [ɑːn] ['pɜːrpəs] ;

Minnie	said	the	hare	turned	out	tender	,	on	purpose	;
米妮	说	这	野兔	转向	出去	投标	,	在	目的	;

米妮说，这只野兔故意做得这么嫩；

[ænd; ənd] ['henri] ['ædɪd] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [geɪm] .

and	Henry	added	he	believed	he	enjoyed	the	game	.
和	亨利	额外	他	相信	他	享受	这	游戏	.

亨利补充说，他觉得自己很享受这场比赛。

['mɪsɪz] . ['wɔrən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɔkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][sɔːft] .

Mrs	.	Warren	said	it	was	the	knocking	about	that	made	it	so	soft	.
太太	.	沃伦	说	它	曾是	这	敲门	关于	那	制成	它	所以	柔软的	.

沃伦太太说，正是因为磕碰，它才变得这么柔软。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [dʒʌgd] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['kɜːrənt] ['dʒeli][ˌaɪ 'tiː]

But	it	came	out	all	right	,	jugged	;	and	with	the	black	currant	jelly	it
但	它	来了	出去	全部	正确的	,	壶	;	和	和	这	黑色的	黑醋栗	果冻	它

[wʌz; wəz] ['riːəli] ,

was	really	,
曾是	真的	,

但最后成品还不错，配上黑加仑果冻，味道真是棒极了。

— [bʌt; bət][ðer; ðər] !

—	but	there	!
—	但	那里	!

——但是，就在那里！

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	dare	say	you	know	what	it	was	.
我	敢	说	你	知道	什么	它	曾是	.

我敢说你知道那是什么。

['leɪzi] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['klevər] .

Lazy	people	think	they're	clever	.
懒惰的	人们	思考	它们是	聪明的	.

懒惰的人自以为聪明。

[soʊ][wəʊnt][wɜːrk] [laɪk] ['kɑːmən] [foʊk] ;

So	won't	work	like	common	folk	;
所以	惯于	工作	喜欢	常见的	民间	;

所以不会像普通人那样工作；

[bʌt; bət][ɪn][laɪf] [ðeɪl] ['prɑ:spər]['nevər] ,
But **in** **life** **they'll** **prosper** **never** **,**
但 在 生活 他们会 繁荣 绝不 ,

但他们在生活中永远不会成功。

[ɪf] ['ɔlz] [tru:] [ðæt] [aɪv] [hɜ:rd] [spoʊk] .
If **all's** **true** **that** **I've** **heard** **spoke** **.**
如果 一切 真的 那 我已经 听到 辐 .

如果我听到的都是真的。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:bər] .
THE **LITTLE** **DAUBER** **.**
这 小的 涂抹者 .

小涂抹器。

['mɪstər] ['fræmptən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pɔ:rtrət] ['peɪntər] ; [ænd; ənd] , [wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi]
Mr **Frampton** **was** **a** **fashionable** **portrait** **painter** **;** **and** **,** **one** **day** **when** **he**
先生 弗兰普顿 曾是 一个 时髦 肖像 画家 ; 和 , 一 天 什么时候 他
[wʌz; wəz][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,
was **out** **with** **his** **wife** **,**
曾是 出去 和 他的 妻子 ,

弗兰普顿先生是一位颇受欢迎的肖像画家；有一天，他和妻子外出时，

[jʌŋ] ['ritʃəd] , [hɪz; ɪz][sʌn] , [hu:] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [spɔɪld] [bɔɪ] ,
young **Richard** **,** **his** **son** **,** **who** **was** **quite** **a** **spoiled** **boy** **,**
年轻的 理查德 , 他的 儿子 , WHO 曾是 相当 一个 被宠坏了 男生 ,

他的儿子小理查德，是个被宠坏的孩子。

[fetʃt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntəns] — [tu:] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][wʌn]
fetched **in** **some** **of** **his** **little** **acquaintances** **—** **two** **young** **gentlemen** **and** **one**
已获取 在 一些 的 他的 小的 熟人 一 二 年轻的 先生们 和 一
['leɪdi] .
lady **.**
女士 .

他带来了几个熟人——两位年轻绅士和一位女士。

" [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [waɪz] , " [mɪs] ['fæni] ,
" **Now** **,** **"** **said** **he** **,** **trying** **to** **look** **wise** **,** **"** **Miss** **Fanny** **,**
" 现在 , " 说 他 , 尝试 到 看 明智的 , " 错过 舢 ,

“现在，”他装出一副睿智的样子说道，“范妮小姐，

[dʒʌst][stænd][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɪn][jʊr; jər][hænd] [waɪl] [aɪ][peɪnt][ju:; jʊ][laɪk][ə; eɪ][grænd]['leɪdi] ;
just **stand** **with** **flowers** **in** **your** **hand** **while** **I** **paint** **you** **like** **a** **grand** **lady** **;**
只是 站立 和 花朵 在 你的 手 尽管 我 画 你 喜欢 一个 盛大 女士 ;

你只需手捧鲜花，静静地站着，让我把你画成一位高贵的女士；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][kwɪz][ðə; ði][wɜ:rk][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][goʊz][ɑ:n] ,
and **one** **of** **you** **quiz** **the** **work** **as** **it** **goes** **on** **,**
和 一 的 你 测验 这 工作 作为 它 去 在 ,

你们其中一人要对工作进行提问，边做边考。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['ræptʃəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] . "
and **the** **other** **pretend** **to** **be** **in** **raptures** **with** **the** **portrait** **.** **"**
和 这 其他 假装 到 是 在 狂喜 和 这 肖像 . "

其他人则假装对这幅画像欣喜若狂。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [raɪt] [hɜ:r; hər] [neɪm] ['ʌndər][ˌaɪ 'ti:] , [wen] [its] [dʌn] ? " [æskt] ['bɑ:bi] [bʌt] ,
" **Will** **you** **write** **her** **name** **under** **it** **,** **when** **it's** **done** **?** **"** **asked** **Bobby** **Butt** **,**
" 将要 你 写 她 姓名 在下面 它 , 什么时候 它是 完毕 ? " 问 鲍比 屁股 ,

“完成后，你会把她的名字写在下面吗？”鲍比·巴特问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʌn] .
who was always ready with his fun .
WHO 曾是 总是 准备好 和 他的 乐趣 .

他总是能带来欢乐。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['ritʃəd] , ['læfɪŋli] ; " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] ['laɪknəs] . "
" No , " answered Richard , laughingly ; " I shall make it a speaking likeness . "
" 不 , " 回答 理查德 , 笑着 ; " 我 将 制作 它 一个 请讲 相似 . "

"不,"理查德笑着回答说,"我要把它做成一个会说话的雕像。"

" [wel] , [aɪm] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['leɪdi] ;
" Well , I'm glad of that , " returned the lady ;
" 出色地 , 我是 高兴的 的 那 , " 返回 这 女士 ;

"那我就放心了,"那位女士回答道;

" [fɔːr; fər] [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] .
" for I shouldn't like to be taken with my mouth shut .
" 为了 我 不应该 喜欢 到 是 已采取 和 我的 嘴 关闭 .

"因为我不喜欢被蒙在鼓里。"

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .
" So they went to work .
" 所以 他们 去 到 工作 .

于是他们就开始工作了。

['ritʃəd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪdi] ['veri] [ʃɑːrp] , [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] , — [juː; jʊ]
Richard looked at the lady very sharp , particularly with his right eye , — you
理查德 看起来 在 这 女士 非常 锋利的 , 特别 和 他的 正确的 眼睛 , — 你
[kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] ;
can see him ;
能 看 他 ;

理查德目光锐利地打量着这位女士,尤其是他的右眼——你可以看到他;

[ænd; ənd] [bɑːb] [tʊk] [ə; eɪ] ['peni] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and Bob took a penny out of his pocket and held it in front of
和 鲍勃 采取 一个 一分钱 出去 的 他的 口袋 和 握住 它 在 正面 的
[hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [æn; ən] [aɪ] - [glæs] ;
him as if it were an eye - glass ;
他 作为 如果 它 是 一个 眼睛 - 玻璃 ;

鲍勃从口袋里掏出一枚便士,举到面前,就像在看眼镜一样;

[ænd; ənd] [fræŋk] [pʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [aʊt] , [ænd; ənd] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] ['evri] [naʊ]
and Frank put his right leg out , and bent forward and said every now
和 坦率 放 他的 正确的 腿 出去 , 和 弯曲 向前 和 说 每一个 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

弗兰克伸出右腿,弯下腰,时不时地说:

" [tuː; tə] [ə; eɪ] [tiː] ! "
" To a T ! "
" 到 一个 T ! "

完全正确!

" ['tʃɑːrmɪŋ] ! "
" Charming ! "
" 迷人 ! "

"真迷人!"

" ['neɪtʃər] [ɪm'pruːvd] !
" Nature improved !
" 自然 改进 !

"自然界变得更好了!"

" [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['flætəri:z] .
" and other such flatteries .
" 和 其他 这样的 奉承 .

以及其他类似的奉承之词。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:l] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi][toʊld] :
It was very well to say all this ; but the truth must be told :
它 曾是 非常 出色地 到 说 全部 这 ; 但 这 真相 必须 是 讲述 :

说这些话固然很好，但真相必须说出来：

[wen] ['ritʃəd] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðə; ði]['leɪdi:z] [hed] [ænd; ənd] [nek] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r]
when Richard had painted the lady's head and neck , he had no more
什么时候 理查德 有 绘 这 女士的 头 和 脖子 , 他 有 不 更多的
[ru:m] [ɑ:n][ðə; ði]['kænvəs] ;
room on the canvas ;
房间 在 这 帆布 ;

当理查德画完这位女士的头部和颈部时，画布上就没有空间了；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wʌz; wəz][soʊ] ['ʌgli] , [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [θru:] [hɜ:r; hər] [bu'keɪ]
and what was done was so ugly , that the subject threw her bouquet
和 什么 曾是 完毕 曾是 所以 丑陋的 , 那 这 主题 扔 她 花束
[æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
at it .
在 它 .

这件事太过丑陋，以至于当事人把花束扔了过去。

[ðen] ['ritʃəd] [sent] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bɑ:kst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Then Richard sent it back again , at which she boxed his ears .
然后 理查德 发送 它 后退 再次 , 在 哪个 她 盒装 他的 耳朵 .

然后理查德又把东西寄了回来，她就揍了他一顿。

" [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli][ɪz][laɪk] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , " [sed] [bɑ:b] ,
" It certainly is like nothing in the world , " said Bob ,
" 它 当然 是 喜欢 没有什么 在 这 世界 , " 说 鲍勃 ,

"这绝对是世界上独一无二的，"鲍勃说道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['smʌdʒɪz] .
putting his hands before his eyes as he looked at the smudges .
推杆 他的 双手 前 他的 眼睛 作为 他 看起来 在 这 污迹 .

他双手捂住眼睛，看着那些污迹。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [ri'tɔ:tid] ['ritʃəd] ; " [its] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
" Of course not , " retorted Richard ; " it's in the high school of art ,
" 的 课程 不是 , " 反驳 理查德 ; " 它是 在 这 高的 学校 的 艺术 ,

"当然不是，"理查德反驳道，"它在艺术高中。"

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [ment] [tu:; tə][bi:; bi]['nætʃ(ə)rəl] ! "
and is not therefore meant to be natural ! "
和 是 不是 所以 意思是 到 是 自然的 ! "

因此，它并非天然的！

" [oʊ] ! [ðæt] ['ɔ:ltəz] [ðə; ði] [keɪs] , " [sed] [fræŋk] .
" Oh ! that alters the case , " said Frank .
" 哦 ! 那 改变 这 案件 , " 说 坦率 .

"哦！那案情就不一样了，"弗兰克说。

['æftər][ə; eɪ][bɪt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] ,
After a bit they began to throw the things about ,
后 一个 少量 他们 开始 到 扔 这 事物 关于 ,

过了一会儿，他们开始乱扔东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mes] [ænd; ənd][raʊt] [ðeɪ] [meɪd] .

and	**a**	**terrible**	**mess**	**and**	**rout**	**they**	**made**	**.**
和	一个	糟糕的	混乱	和	路线	他们	制成	.

他们造成了一场可怕的混乱和溃败。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt]['taɪərd] , ['ritʃəd] [sed] , " [naʊ] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ] [tɔɪz] !

When	**they**	**were**	**quite**	**tired**	**,**	**Richard**	**said**	**,**	**"**	**Now**	**I'll**	**show**	**you**	**all**	**my**	**toys**	**!**
什么时候	他们	是	相当	疲劳的	,	理查德	说	,	"	现在	患病的	展示	你	全部	我的	玩具	!

当他们很累的时候，理查德说："现在我要给你们展示我所有的玩具！"

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ][tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] , —

"	**and**	**he**	**was**	**about**	**to**	**go**	**out**	**of**	**the**	**studio**	**to**	**fetch**	**them**	**,**	**—**
"	和	他	曾是	关于	到	去	出去	的	这	工作室	到	拿来	他们	,	—

"他正要走出工作室去接他们，——

" [steɪ] [weɹ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	**Stay**	**where**	**you**	**are**	**!**
"	停留	在哪里	你	是	!

"待在原地！"

" [kraɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['slaɪli] ['entərɪŋ] .

"	**cried**	**his**	**father**	**,**	**slyly**	**entering**	**.**
"	哭	他的	父亲	,	狡猾地	进入	.

"他父亲一边说着，一边偷偷溜了进来。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['rɑːmpɪŋ] [weɹ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]

"	**You**	**have**	**been**	**spoiling**	**my**	**things**	**,**	**and**	**romping**	**where**	**you**	**have**	**no**
"	你	有	到过	破坏	我的	事物	,	和	嬉戏	在哪里	你	有	不

['bɪznəs] ;

business	**;**
商业	;

"你一直在破坏我的东西，还在不该出现的地方乱跑乱闹；

[aɪ][mʌst; məst][set][juː; jʊ][ə; eɪ][tæsk][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [mʌst; məst][goʊ]

I	**must**	**set**	**you**	**a**	**task**	**as**	**a**	**punishment**	**,**	**and**	**your**	**friends**	**must**	**go**
我	必须	放	你	一个	任务	作为	一个	惩罚	,	和	你的	朋友们	必须	去

[hoʊm][æt; ət][wʌns] .

home	**at**	**once**	**.**
家	在	一次	.

作为惩罚，我必须给你布置一项任务，你的朋友们必须立刻回家。

" [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [red] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] ; [ænd; ənd] ['rɪtʃɝdz] ['fɑːðər] [sed] ,

"	**All**	**the**	**boys**	**turned**	**red**	**enough**	**without**	**being**	**painted**	**;**	**and**	**Richard's**	**father**	**said**	**,**
"	全部	这	男孩们	转向	红色的	足够的	没有	存在	绘	;	和	理查德的	父亲	说	,

"所有男孩的脸都红得像番茄一样，根本没涂颜料；理查德的父亲说，

[kwaɪt]['stɜːrnli] , " [nekst][taɪm] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , ['tʃɪldrən] , [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['prɑːpərti]

quite	**sternly**	**,**	**"**	**Next**	**time**	**,**	**before**	**you**	**,**	**children**	**,**	**play**	**with**	**,**	**and**	**destroy**	**property**
相当	严厉地	,	"	下一个	时间	,	前	你	,	孩子们	,	玩	和	,	和	破坏	财产

,

,

,

语气严厉地说："下次，在你们这些孩子玩耍、破坏财物之前，

[dʒʌst][æsk] [jɔːr'selvz] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [jʊr; jər] ['pleɪˌθɪŋz] ['medld] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd]['broʊkən]

just	**ask**	**yourselves**	**how**	**you**	**would**	**like**	**your**	**playthings**	**meddled**	**with**	**and**	**broken**
只是	问	你们自己	如何	你	会	喜欢	你的	玩具	干预	和	和	破碎的

?

?

?

不妨问问自己，你们希望自己的玩具被如何摆弄和损坏?

" [oʊ] ！ [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][kæn; kən]['juːsf(ə)l] [pruːv] ，

"	Oh	！	Boys	and	Girls	can	useful	prove	，
"	哦	！	男孩们	和	女孩们	能	有用	证明	，

“哦！男孩女孩们可以证明，

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli][traɪ] ;

If	they	will	only	try	;
如果	他们	将要	仅有的	尝试	;

如果他们愿意尝试的话；

[ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪn] [sʌm; səm] [slaɪt] [gruːv] ，

And	smile	and	work	in	some	slight	groove	，
和	微笑	和	工作	在	一些	轻微	槽	，

然后面带微笑，以一种略带节奏感的方式工作。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [pleɪ] [ɔːr][kraɪ] .

As	well	as	play	or	cry	.
作为	出色地	作为	玩	或者	哭	.

以及玩耍或哭泣。

[ðə; ði] ['bɪzi] [biːz] .

THE	BUSY	BEES	.
这	忙碌的	蜜蜂	.

忙碌的蜜蜂。

['lɪt(ə)l] [bɑːb] [hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] [bɔːrd] ，

Little	Bob	he	fetched	a	board	，
小的	鲍勃	他	已获取	一个	木板	，

小鲍勃拿来一块木板，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɔː] ，

And	then	began	to	saw	，
和	然后	开始	到	锯	，

然后开始锯木，

[ænd; ənd] ['meri] [dʒeɪn] [sed] [ʃiːd] [ə'fɔːrd]

And	Mary	Jane	said	she'd	afford
和	玛丽	简	说	棚	买得起

玛丽·简说她负担得起。

[hɪm; ɪm] [help] [tuː; tə] [duː] [mʌtʃ] [mɔːr] ，

Him	help	to	do	much	more	，
他	帮助	到	做	很多	更多的	，

他能帮上更多忙，

[waɪl] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] — [sɔː] ！

While	he	used	his	—	saw	!
尽管	他	用过的	他的	—	锯	！

他用他的——锯子！

[sɔː] ！

saw	!
锯	！

锯！

[sɔː] ！

saw	!
锯	！

锯！

[jʌŋ] [dɪk] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['mælɪt] [haɪ] ，

Young	Dick	he	held	his	mallet	high	，
年轻的	迪克	他	握住	他的	槌	高的	，

年轻的迪克高举着木槌，

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [wedʒ] [kwaɪt][boʊld] ,

And	struck	the	wedge	quite	bold	,
和	击	这	楔	相当	大胆的	,

他大胆地挥动了楔子。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [wʊd] [kwɪk] [flaɪ]

Until	it	made	the	wood	quick	fly
直到	它	制成	这	木头	快的	飞

直到它使木头迅速飞起来

[laɪk] ['fɛðɚz] [wɪð; wɪθ][noʊ][hoʊld] ,

Like	feathers	with	no	hold	,
喜欢	羽毛	和	不	抓住	,

像没有支撑的羽毛一样，

[bloʊn] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] [kwaɪt] — [koʊld] !

Blown	by	the	wind	quite	—	cold	!
吹	经过	这	风	相当	—	寒冷的	!

被风吹得真冷！

[koʊld] !

cold	!
寒冷的	!

寒冷的！

[koʊld] !

cold	!
寒冷的	!

寒冷的！

[ænd; ənd][dʒɑːn][ænd; ənd][dʒeɪmz] [sɔːd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

And	John	and	James	sawed	up	and	down	,
和	约翰	和	詹姆斯	锯	向上	和	向下	,

约翰和詹姆斯上下锯着锯子。

[dʒɑːn] [sɔːd] [ʌp] ; [dʒeɪmz] [sɔːd] [loʊ] ;

John	sawed	up	;	James	sawed	low	;
约翰	锯	向上	;	詹姆斯	锯	低的	;

约翰锯向上锯；詹姆斯锯向下锯；

[ðə; ði][bɜːrdz] [ðeɪ] [fluː] [ɔːl][ɔː(r)][ðə; ði] [taʊn]

The	birds	they	flew	all	o'er	the	town
这	鸟类	他们	飞翔	全部	超过	这	镇

它们飞遍了整个城镇。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði][foʊks] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] ,

To	tell	the	folks	these	things	were	so	,
到	告诉	这	各位	这些	事物	是	所以	,

告诉大家这些事情就是这样

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] — [noʊ] !

As	if	they	did	—	know	!
作为	如果	他们	做过	—	知道	!

仿佛他们真的知道似的！

[noʊ] !

know	!
知道	!

知道！

[noʊ] !

know	!
知道	!

知道！

[ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm][bɑːksɪz] , [tɑːps] , [ænd; ənd] [huːps] ,
They made some boxes , tops , and hoops ,
他们 制成 一些 盒子 , 最高额 , 和 篮球 ,

他们制作了一些盒子、陀螺和圆环，

[ðeɪ] ['fæʃnd] [boʊlz] [ænd; ənd] [tʃerz] ,
They fashioned bowls and chairs ,
他们 造型 碗 和 椅子 ,

他们制作了碗和椅子，

[ðeɪ] [soʊld][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [skuːps] ,
They sold a thousand million scoops ,
他们 卖 一个 千 百万 勺子 ,

他们卖出了十亿勺冰淇淋。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [sterz] ;
And seven hundred stairs ;
和 七 百 楼梯 ;

还有七百级台阶；

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɑːb] — [di'klɛəz] !
And this Bob — declares !
和 这 鲍勃 — 声明 !

而这位鲍勃——宣布！

[di'klɛəz] !
declares !
声明 !

宣布！

[di'klɛəz] !
declares !
声明 !

宣布！

[ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [stɪks] [ðeɪ] [kʌt] ,
Eleven hundred sticks they cut ,
十一 百 棍子 他们 切 ,

他们砍了一千一百根木棍，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gʊd] [saɪz] ;
And all of them good size ;
和 全部 的 他们 好的 尺寸 ;

而且个头都很大；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪv] [maɪl] [lɔːŋ] ['wɔːtər] - [bʌt] ,
With a five mile long water - butt ,
和 一个 五 英里 长的 水 - 屁股 ,

有一个长达五英里的水桶，

" [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][floʊt] , " [tɑːm][kraɪz] ,
" In which to float , " Tom cries ,
" 在 哪个 到 漂浮 , " 汤姆 哭泣 ,

"漂浮其中，"汤姆喊道。

[ænd; ənd] " [taɪm] , " [ðeɪ] [sed] — " [flaɪz] !
And " Time , " they said — " flies !
和 " 时间 , " 他们 说 — " 苍蝇 !

他们说："时间飞逝！"

[flaɪz] !
flies !
苍蝇 !

苍蝇！

[flaɪz] !
flies **!**
苍蝇 !

苍蝇!

" [oʊ] ! [wɜːrk][ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] ,
" **Oh** **!** **work** **and** **play** **are** **very** **good** **,**
" 哦 ! 工作 和 玩 是 非常 好的 ,

"哦！工作和娱乐都很好，

[wɜːrk] ['nʌmbər] [wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
Work **number** **one** **,** **you** **know** **;**
工作 数字 一 , 你 知道 ;

第一件事，你知道的;

[pleɪ] ['nʌmbər] [tuː] [hæz; həz] ['evər] [stʊd]
Play **number** **two** **has** **ever** **stood**
玩 数字 二 有 曾经 站立

第二场演出一直都很精彩。

[ðə; ði] [best] [ɪn] [ðɪs] ['wɝːldz] [ʃoʊ]
The **best** **in** **this** **world's** **show**
这 最好的 在 这 世界的 展示

世界上最棒的表演

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — [soʊ] !
And **it** **should** **be** **—** **so** **!**
和 它 应该 是 — 所以 !

理应如此!

[soʊ] !
so **!**
所以 !

所以!

[soʊ] !
so **!**
所以 !

所以!

[hens] [ðiːz] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [æt; ət] [wɜːrk] ,
Hence **these** **young** **children** **played** **at** **work** **,**
因此 这些 年轻的 孩子们 玩 在 工作 ,

因此，这些幼童在工作中玩耍。

[ænd; ənd] [ðʌs] [lɜːrnt] [tuː; tə] [wɜːrk] [wel] ,
And **thus** **learnt** **to** **work** **well** **,**
和 因此 学会了 到 工作 出色地 ,

因此学会了好好工作。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] ['duːtiz] [ðeɪ] [nɛə] [ʃɜːrk] ,
And **now** **their** **duties** **they** **ne'er** **shirk** **,**
和 现在 他们的 职责 他们 从未 推脱 ,

如今，他们从不逃避自己的职责。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] [aɪv] [tuː; tə] [tel] ,
Which **is** **all** **I've** **to** **tell** **,**
哪个 是 全部 我已经 到 告诉 ,

这就是我要说的全部内容了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː; tə] — [spel] !
And **you** **to** **—** **spell** **!**
和 你 到 — 拼写 !

你也——拼写!

[spel] !
spell !
拼写 !

拼写!

[spel] !
spell !
拼写 !

拼写!

[ɔ:r] , ['meɪbi] , [ri:d] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [raɪt] ,
Or , maybe , read and then to write ,
或者 , 或许 , 读 和 然后 到 写 ,

或者，也许先阅读，然后再写作。

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] ;
Until you know it through ;
直到 你 知道 它 通过 ;

直到你彻底了解为止;

[wɪtʃ] [wɪl] [tu:; tə][ju:; jʊ] [gɪv] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,
Which will to you give great delight ,
哪个 将要 到 你 给 伟大的 喜 ,

这将给你带来极大的喜悦，

[ænd; ənd] [mɛmri] ['streŋ(k)θ(ə)n] [tu:] ,
And mem'ry strengthen too ,
和 记忆 加强 也 ,

记忆力也得到了增强。

[æz; əz][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] — [du:] !
As you ought to — do !
作为 你 应该 到 — 做 !

你应该这样做!

[du:] !
do !
做 !

做!

[du:] !
do !
做 !

做!

[ænd; ənd] , [hu:] [noʊz] , [wʌn] [deɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [gɪv]
And , who knows , one day you may give
和 , WHO 知道 , 一 天 你 可能 给

谁知道呢，也许有一天你会给予

[sʌm; səm] ['stɔ:riz] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ,
Some stories to the young ,
一些 故事 到 这 年轻的 ,

给年轻人讲的一些故事，

[tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [neɪm] [θru:] ['eɪdʒɪz][lɪv; laɪv]
To make your name through ages live
到 制作 你的 姓名 通过 年龄 居住

让你的名字流传千古

[ænd; ənd] [laʊd] [jʊr; jər] ['preɪzɪz] [sʌŋ] .
And loud your praises sung .
和 大声 你的 赞扬 唱 .

你的赞美之声响彻云霄。

[kiːp] [jʊr; jər][laɪf] [wel] — [strʌŋ] !
Keep your life well — strung !
保持 你的 生活 出色地 — 串 !

保持你的生活美好——充满活力!

[strʌŋ] !
strung !
串 !

串起来了!

[strʌŋ] !
strung !
串 !

串起来了!

- [tɪz] [sed] - [ðæt] [hiː; hi] [huː] [faɪts] [ænd; ənd] [rʌnz] [əˈweɪ]
' Tis said - That he who fights and runs away
- 的 说 - 那 他 WHO 战斗 和 跑步 离开

据说，“战斗后逃跑的人”

[ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [faɪt] [əˈnʌðər] [deɪ] ; -
Is sure to live to fight another day ; -
是 当然 到 居住 到 斗争 其他 天 ; -

肯定能活下来，继续战斗;

[bʌt; bət] ['betər] [tuː; tə] [klɪr] [kiːp] [ʌv; əv] [ɛvɹi] [brɔːl] ,
But better to clear keep of ev'ry brawl ,
但 更好的 到 清除 保持 的 每一个 争吵 ,

但最好还是彻底杜绝争吵。

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] ['nevər][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [æt; ət][ɔːl] .
And then you'll never have to fight at all .
和 然后 你会 绝不 有 到 斗争 在 全部 .

这样你就永远不用打仗了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['soʊldʒərz] .
THE LITTLE SOLDIERS .
这 小的 士兵 .

小兵们。

['rɑːbərt][ænd; ənd] ['henri] ['greɪəm] [wɜːr; wər] ['hænsəm] , [rɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ; [bʌt; bət] ['veri] [fæst]
Robert and Henry Graham were handsome , rich little fellows ; but very fast
罗伯特 和 亨利 格雷厄姆 是 英俊的 , 富有的 小的 伙伴们 ; 但 非常 快速地
[ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] .
and fond of imitating .
和 喜爱 的 模仿 .

罗伯特和亨利·格雷厄姆是两个英俊富有的小伙子；但他们动作很快，而且喜欢模仿。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk]['lɪt(ə)l][men][ðæn; ðən] [jʌŋ] [bɔɪz] .
Indeed , they were more like little men than young boys .
的确 , 他们 是 更多的 喜欢 小的 男人 比 年轻的 男孩们 .

事实上，他们更像是小大人，而不是小男孩。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər]['perənts] [geɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] ,
And as their parents gave them plenty of pocket - money ,
和 作为 他们的 父母 给予 他们 很多 的 口袋 - 钱 ,

由于父母给了他们很多零花钱，

[ðeɪ] [dɪd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] .
they did many things that otherwise they would not have done .
他们 做过 许多 事物 那 否则 他们 会 不是 有 完毕 .

他们做了很多他们原本不会做的事情。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [spɔɪld] [baɪ][ðer; ðər]['fɑːðər] .

Added	**to**	**this**	**,**	**they**	**were**	**spoiled**	**by**	**their**	**father**	**.**
额外	到	这	,	他们	是	被宠坏了	经过	他们的	父亲	.

此外，他们还被父亲宠坏了。

[juː; jʊ] [siː] , [its] ['dʒen(ə)rəli] - ['mʌðər] - [huː] [dʌz] [ðɪs] ; [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] [wiːl] [hæv; həv]

You	**see**	**,**	**it's**	**generally**	**'**	**mother**	**'**	**who**	**does**	**this**	**;**	**so**	**for**	**a**	**wonder**	**we'll**	**have**
你	看	,	它是	一般来说	-	母亲	-	WHO	做	这	;	所以	为了	一个	想知道	出色地	有

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

a	**change**	**.**
一个	改变	.

你看，通常都是"母亲"来做这件事；所以，奇迹般地，我们将迎来改变。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fæməli]['teɪlər] , [ænd; ənd]['rɑːbərt] [sed] ,

Well	**,**	**one**	**day**	**the**	**two**	**boys**	**went**	**to**	**the**	**family**	**tailor**	**,**	**and**	**Robert**	**said**	**,**
出色地	,	一	天	这	二	男孩们	去	到	这	家庭	裁缝	,	和	罗伯特	说	,

有一天，两个男孩去了家里的裁缝店，罗伯特说：

['veri] [bɪg] , " [hɔː] ! ['meʒər] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [tuː] ['suːts][ʌv; əv] ['mɪləteri] [kloʊðz] , ['ɑːfəsərz] - [wʌnz] ,

very	**big**	**,**	**"**	**Haw**	**!**	**measure**	**us**	**for**	**two**	**suits**	**of**	**military**	**clothes**	**,**	**officers**	**'**	**ones**	**,**
非常	大的	,	"	霍	!	措施	我们	为了	二	西装	的	军队	衣服	,	警官	-	一个	,

非常大，"哈！给我们量两套军装，军官的那种。"

[hɔː] ! [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [send] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] — [swɔːdz] ,

haw	**!**	**and**	**see**	**that**	**you**	**send**	**home**	**with**	**them**	**at**	**the**	**same**	**time**	**—**	**swords**	**,**
霍	!	和	看	那	你	发送	家	和	他们	在	这	相同的	时间	—	剑	,

哈！还要记得同时把剑也带回家——

['mʌskɪt] , [keɪnz] , ['sentri] [bɑːks] , [tents] , [ænd; ənd][ɔːl] , [hɔː] ! - [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ]

muskets	**,**	**canes**	**,**	**sentry**	**box**	**,**	**tents**	**,**	**and**	**all**	**,**	**haw**	**!**	**necessarythings**	**for**	**playing**
滑膛枪	,	拐杖	,	哨兵	盒子	,	帐篷	,	和	全部	,	霍	!	-	为了	玩耍

[æt; ət]['soʊldʒərz] !

at	**soldiers**	**!**
在	士兵	!

火枪、拐杖、岗亭、帐篷，应有尽有，哈！玩过家家当士兵的必备物品！

" [naʊ] , [dəunt][let][ˌaɪ 'tiː][slɪp][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd][ðæt] [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,

"	**Now**	**,**	**don't**	**let**	**it**	**slip**	**out**	**of**	**your**	**mind**	**that**	**a**	**bit**	**before**	**this**	**,**
"	现在	,	不	让	它	滑	出去	的	你的	头脑	那	一个	少量	前	这	,

"现在，别忘了在此之前不久，

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] - [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɔːt] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [sets] [ʌv; əv][bɑːksɪz][ʌv; əv]

the	**boys**	**'**	**rich**	**uncle**	**had**	**bought**	**them**	**some**	**beautiful**	**sets**	**of**	**boxes**	**of**
这	男孩们	-	富有的	叔叔	有	买	他们	一些	美丽的	套	的	盒子	的

['soʊldʒərz] .

soldiers	**.**
士兵	.

男孩们富有的叔叔给他们买了一些漂亮的士兵模型盒。

[wen] [ðə; ðɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [keɪm] [hoʊm] , [ðiːz] [jʌŋ] ['fɛloʊz] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

When	**the**	**clothes**	**and**	**other**	**things**	**came**	**home**	**,**	**these**	**young**	**fellows**	**,**	**followed**	**by**
什么时候	这	衣服	和	其他	事物	来了	家	,	这些	年轻的	伙伴们	,	随后	经过

[ðə; ðɪ][dɔːg] ,

the	**dog**	**,**
这	狗	,

当衣服和其他物品被运回家时，这些年轻人，带着狗，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðer; ðər]['ɑːrmi] , [drest] [ðəm'selvz] , ['klevərli] [set] [ʌp][ðer; ðər] [tents] ,

which	**they**	**called**	**their**	**army**	**,**	**dressed**	**themselves**	**,**	**cleverly**	**set**	**up**	**their**	**tents**	**,**
哪个	他们	称为	他们的	军队	,	穿着	他们自己	,	巧妙地	放	向上	他们的	帐篷	,

他们称之为军队，穿戴整齐，巧妙地搭建起帐篷，

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [gʊd] ['ɜ:rnɪst] .

and	went	to	work	in	good	earnest	.
和	去	到	工作	在	好的	认真	.

然后便开始认真工作。

['bɪli] , [ðə; ði] [dɔ:g] ,

Billy	,	the	dog	,
比利	,	这	狗	,

比利，那条狗，

[snɪft] [æt; ət] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [tu:; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t]

sniffed	at	the	butt	of	the	musket	to	make	quite	sure	that	it	was	not
嗅了嗅	在	这	屁股	的	这	滑膛枪	到	制作	相当	当然	那	它	曾是	不是

['loʊdɪd] .

loaded	.
已加载	.

他凑近火枪枪托闻了闻，以确保枪里没有子弹。

['rɑ:bərt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [glæs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['poʊstɪd] ['henri] [æz; əz] [ə; eɪ]

Robert	put	his	glass	to	his	right	eye	,	and	having	posted	Henry	as	a
罗伯特	放	他的	玻璃	到	他的	正确的	眼睛	,	和	拥有	发布	亨利	作为	一个

['sentri] ,

sentry	,
哨兵	,

罗伯特把眼镜贴在右眼上，然后派亨利站岗放哨。

[bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ɑ:fɪsər] ['oʊvər] , [hɪm; ɪm] , [kə'mændɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]

began	to	officer	over	,	him	,	commanding	him	rather	more	than	his	brother
开始	到	官	超过	,	他	,	指挥	他	相当	更多的	比	他的	兄弟

[laɪkt] .

liked	.
喜欢	.

开始对他颐指气使，对他发号施令的程度远超他哥哥的意愿。

[its] [nɑ:t] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [kraɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət] ['hæri] ,

It's	not	a	nice	thing	to	see	a	soldier	cry	;	but	if	you	look	at	Harry	,
它是	不是	一个	好的	事物	到	看	一个	士兵	哭	;	但	如果	你	看	在	哈里	,

看到士兵哭泣并不是一件令人愉快的事；但如果你看看哈里，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [fi:lz] [hɜ:rt] ['veri] [mʌtʃ] .

you	will	find	that	he	feels	hurt	very	much	.
你	将要	寻找	那	他	感觉	伤害	非常	很多	.

你会发现他感到非常伤心。

" [hɔ:] ! [hem] !

"	Haw	!	hem	!
"	霍	!	她们	!

"哈！咳！"

[sɜ:r] ! " [rɔ:rd] ['rɑ:bərt] , " [wɪð; wɪθ] , [hɔ:] !

sir	!	"	roared	Robert	,	"	with	,	haw	!
先生	!	"	咆哮	罗伯特	,	"	和	,	霍	!

"先生！"罗伯特咆哮道，"带着，哈！"

[ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [maɪ] [glæs] [aɪ] [si:] , [hɔ:] !

the	help	of	my	glass	I	see	,	haw	!
这	帮助	的	我的	玻璃	我	看	,	霍	!

看，多亏了我的玻璃杯！

[ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [rʌst] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bʌtnz] , [hɔ:] !

a	speck	of	rust	on	one	of	your	buttons	,	haw	!
一个	斑点	的	锈	在	一	的	你的	按钮	,	霍	!

你的纽扣上有一点锈迹，哈！

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪz] ['aɪlæʃ] !

as	big	as	the	tip	of	a	fly's	eyelash	!
作为	大的	作为	这	提示	的	一个	苍蝇	睫毛	!

跟苍蝇睫毛尖一样大!

" [ðə; ði][dɔːg][æt; ət] [ðɪs] [set] [ʌp][ə; eɪ] [haʊl] .

"	The	dog	at	this	set	up	a	howl	.
"	这	狗	在	这	放	向上	一个	嗥	.

"这时，狗发出了一声嚎叫。"

[ðə; ði] [haʊl] [kɔːld] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

The	howl	called	their	mother's	attention	to	the	garden	,	and	then	she	saw
这	嗥	称为	他们的	母亲的	注意力	到	这	花园	,	和	然后	她	锯

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

嚎叫声引起了他们母亲的注意，她看向花园，然后看到了他们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] [smaɪl][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːl][ðer; ðər] [tɔɪ] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

With	a	funny	smile	she	took	all	their	toy	soldiers	and	walked	to	her
和	一个	有趣的	微笑	她	采取	全部	他们的	玩具	士兵	和	步行	到	她

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

她带着一丝俏皮的笑容，拿起孩子们所有的玩具士兵，走向她的孩子们。

" [hɔː] !

"	Haw	!
"	霍	!

"哈！"

[prɪ] - [sent] , ['faɪər] ! " [kraɪd][bɑːb] .

Pre	-	sent	,	Fire	!	"	cried	Bob	.
预	-	发送	,	火	!	"	哭	鲍勃	.

"火警来了！"鲍勃喊道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	Certainly	,	"	said	his	mother	;	and	almost	before	they	knew	what	she	was
"	当然	,	"	说	他的	母亲	;	和	几乎	前	他们	知道	什么	她	曾是

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

"当然，"他母亲说道；几乎在他们还没弄明白她是什么意思之前，

[ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][set] [aʊt] , [dʒʌst][laɪk] [tuː] ['ɑːmiz] ,

all	the	soldiers	were	set	out	,	just	like	two	armies	,
全部	这	士兵	是	放	出去	,	只是	喜欢	二	军队	,

所有士兵都已列队完毕，就像两支军队一样。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['greɪəm] [kɔːld] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] , [ænd; ənd]

and	Mrs	.	Graham	called	the	gardener	to	lay	a	train	of	gunpowder	,	and
和	太太	.	格雷厄姆	称为	这	园丁	到	躺	一个	火车	的	火药	,	和

[kɔːld] — ['mɪmɪkɪŋ] ['rɑːbərt] — " ['prez(ə)nt] ,

called	—	mimicking	Robert	—	"	Present	,
称为	—	模仿	罗伯特	—	"	展示	,

格雷厄姆太太叫园丁去铺设一串火药，然后模仿罗伯特的语气喊道："到！"

['faɪər] ! " [ænd; ənd][set]['faɪər][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] "
Fire ! " and set fire to it , and there was heard a tremendous "
火 ! " 和 放 火 到 它 , 和 那里 曾是 听到 一个 巨大的 "
[pɑ:p] ,
pop ,
流行音乐 ,

"着火了！"然后点燃了它，接着传来一声巨大的"砰"的一声，

" ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] " [pʌf] , " [ænd; ənd] [ðen] ; [noʊ] !
" followed by a " puff , " and then ; no !
" 随后 经过 一个 " 噗 , " 和 然后 ; 不 !

然后是一声"噗"的一声，然后；不！

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] ['soʊldʒərz][ænd; ənd]['hɔ:rsɪz] [left][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf]
there wasn't a bit of one of all those soldiers and horses left large enough
那里 不是 一个 少量 的 一 的 全部 那些 士兵 和 马匹 左边 大的 足够的
[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ʌv; əv] .
to make a match of .
到 制作 一个 匹配 的 .

那些士兵和马匹身上，没有一个还剩下足够大的东西可以配对。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .
The boys began to cry .
这 男孩们 开始 到 哭 .

男孩们开始哭泣。

" [naʊ] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] , " ['ʌðər] , [ju:; jʊ] [si:] , [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət]['soʊldʒərz] .
" Now , " said their mother , " others , you see , can play at soldiers .
" 现在 , " 说 他们的 母亲 , " 其他的 , 你 看 , 能 玩 在 士兵 .

"现在，"他们的母亲说，"你看，其他人可以扮演士兵。"

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['teɪlər][ænd; ənd]['ɔ:rdər] [kloʊðz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
What right had you to go to the tailor and order clothes of him !
什么 正确的 有 你 到 去 到 这 裁缝 和 命令 衣服 的 他 !

你有什么权利去裁缝店给他订做衣服！

['ni:ðər] [aɪ][nɔ:r][jʊr; jər]['fɑ:ðər] [geɪv] [ju:; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] ;
neither I nor your father gave you permission ;
两者都不 我 也不 你的 父亲 给予 你 允许 ;

我和你父亲都没有允许你这么做；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [ɪn] [ðoʊz] ['soʊldʒərz] - ['su:ts] ;
I have a great mind to make you go to school in those soldiers ' suits ;
我 有 一个 伟大的 头脑 到 制作 你 去 到 学校 在 那些 士兵 - 西装 ;

我有个绝妙的主意，让你穿着军装去上学；

[ænd; ənd][naɪs] [fʌn] [jʊr; jər] [pleɪ] ['fɛloʊz] [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ! "
and nice fun your play fellows would make of you ! "
和 好的 乐趣 你的 玩 伙伴们 会 制作 的 你 ! "

你的玩伴们会给你带来很多乐趣！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神